

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

中国英语教育界领军人物
英语教育界领军人物
英语教育界领军人物

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他的研究成果广泛应用于英语教材编写和课堂教学实践中，为无数学生提供了有效的学习方法和资源。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 第一架能够持续自由飞行的载人飞(the First Man-carrying Aeroplane Capable) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

第一架能够持续自由飞行的载人飞(The First Man-Carrying Aeroplane Capable)

第1/1页

[ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːtənbɜːrg] [ˈiːbʊk] , [ðə; ði][fɜːrst][mæn] - [ˈkæriɪŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l]
The Project Gutenberg eBook , The First Man - Carrying Aeroplane Capable
这 项目 古腾堡 电子书 , 这 第一的 男人 - 携带 飞机 有能力的
[ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [friː] [flaɪt] :
of Sustained Free Flight :
的 持续 自由的 航班 :
古腾堡计划电子书, 《第一架能够持续自由飞行的载人飞机》:

[ˈlæŋlɪz] [səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪn] , [baɪ][ˈælbərt][ˈfrænsɪs] [ˈzæm]
Langley's Success as a Pioneer in Aviation , by Albert Francis Zahm
兰利的 成功 作为 一个 先锋 在 航空 , 经过 阿尔伯特 弗朗西斯 扎姆
阿尔伯特·弗朗西斯·扎姆著《兰利作为航空先驱的成功》

[noʊt] : [ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər][əˈveɪləb(ə)l] [θruː] [ˈɪntənet] [ˈɑːrkaɪv] /
Note : Images of the original pages are available through Internet Archive /
笔记 : 图片 的 这 原来的 页面 是 可用的 通过 互联网 档案 /
[əˈmerɪkən] [ˈlaɪbrɛˌrɪːz] .
American Libraries .
美国人 图书馆 :
注: 原始页面的图像可通过互联网档案馆/美国图书馆获取。

[siː] [ˌeɪtʃˌtiːˈtiːˈpiːˈes] : / / [ˈɑːrkaɪv] . [ɔːrg] / [ˈdiːteɪlz] / firstmancarrying00zahm
See https : / / archive . org / details / firstmancarrying00zahm
看 https : / / 档案 : 组织 / 细节 / firstmancarrying00zahm
参见 https://archive.org/details/firstmancarrying00zahm

[ðə; ði] [fɜːrst] [mæn] - [ˈkæriɪŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈkeɪpəb(ə)l]
THE FIRST MAN - CARRYING AEROPLANE CAPABLE
这 第一的 男人 - 携带 飞机 有能力的
第一架能够载人飞行的飞机

[ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [friː] [flaɪt] :
OF SUSTAINED FREE FLIGHT :
的 持续 自由的 航班 :
持续自由飞行:

[ˈlæŋlɪz]
LANGLEY'S
兰利的
兰利

[səkˈses] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪn]
SUCCESS AS A PIONEER IN AVIATION
成功 作为 一个 先锋 在 航空
作为航空先驱的成功

[baɪ]
BY
经过
经过

[ə; eɪ] . [ef] . [ˈzæm] , [ˌpiːˈeɪtʃ] . [diː] .
A . F . ZAHM , Ph . D .
一个 : F : 扎姆 , 菲尔 : D :
AF ZAHM, 博士

[frʌm; frəm][ðə; ði][smɪθ'soʊni:ən, smɪ'soʊni:ən] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] - , [ˈpeɪdʒɪz] - - -
FROM THE SMITHSONIAN REPORT FOR 1914 , PAGES 217 - 222
从 这 史密森尼 报告 为了 - , 页面 - - -

摘自1914年史密森学会报告，第217-222页

([wɪð; wɪθ][eɪt] [pleɪts])
(**WITH 8 PLATES**)
(和 8 盘子)
(含8个盘子)

([ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] -)
(**Publication 2329**)
(发布 -)
(出版物 2329)

[ˈwɑ:ʃɪŋtən]
WASHINGTON
华盛顿
华盛顿

[ˈɡʌvənmənt] [ˈprɪntɪŋ] OFFICE1915
GOVERNMENT PRINTING OFFICE1915
政府 印刷 OFFICE1915
美国政府印刷局 1915

[ðə; ði] [fɜ:rst] [mæn] - ['kæriɪŋ] ['erəpleɪn] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
THE FIRST MAN - CARRYING AEROPLANE CAPABLE OF
这 第一的 男人 - 携带 飞机 有能力的 的
第一架能够载人飞行的飞机

[sə'steɪnd] [fri:] [flaɪt] — ['læŋlɪz] [sək'ses] [æz; əz][ə; eɪ]
SUSTAINED FREE FLIGHT — LANGLEY'S SUCCESS AS A
持续 自由的 航班 — 兰利的 成功 作为 一个
持续自由飞行——兰利的成功

[ˌpaɪəˈnɪr] [ɪn] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] .
PIONEER IN AVIATION .
先锋 在 航空 .
航空先驱。

[baɪ][ə; eɪ] . [ef] . ['zæm] , [ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] .
By A . F . Zahm , Ph . D .
经过 一个 . F . 扎姆 , 菲尔 . D .
作者：AF Zahm，博士

[[wɪð; wɪθ][eɪt] [pleɪts] .]
[**With 8 plates** .]
[和 8 盘子 .]
[共8个盘子。]

[aɪ 'ti:][ɪz] ['daʊtʃ(ə)l] ['weðər] ['eni][ˈpɜ:rs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə]
It is doubtful whether any person of the present generation will be able to
它 是 疑 无论 任何 人 的 这 展示 一代 将要 是 有能力的 到
[əˈpreɪz] [kə'rektli] [ðə; ði][ˌkɑ:ntrəˈbjʊ:ʃənz] [ðʌs] [fɑ:r] [meɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
appraise correctly the contributions thus far made to the development of the
评价 正确 这 贡献 因此 远的 制成 到 这 发展 的 这
[ˈpræktɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [məʃi:n] .
practical flying machine .
实际的 飞行 机器 .
当代人是否能够正确评价迄今为止在实用飞行器发展方面所做出的贡献，这一点令人怀疑。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [stændz] [tu:; tə] - [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [kri'eɪ](ə)n] [nɑ:t] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [mæn] ,
The aeroplane as it stands to - day is the creation not of any one man ,
这 飞机 作为 它 站立 到 - 天 是 这 创建 不是 的 任何 一 男人 ,
如今的飞机并非任何一个人的发明创造。

[bʌt; bət] ['ræðər] [ʌv; əv] [θri:] [,dʒɛnə'eɪʒənz] [ʌv; əv] [men] .
but rather of three generations of men .
但 相当 的 三 几代人 的 男人 .
而是三代人的传承。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [,naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ; [,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] [fruɪ](ə)n] ,
It was the invention of the nineteenth century ; it will be the fruition ,
它 曾是 这 发明 的 这 第十九 世纪 ; 它 将要 是 这 果实 ,
这是十九世纪的发明; 它将是其成果。

[ɪf] [nɑ:t][ðə; ði] [pər'fek](ə)n] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] .
if not the perfection , of the twentieth century .
如果 不是 这 完美 , 的 这 第二十 世纪 .
即使不是二十世纪的完美之作。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['dekeɪdʒ] [sæk'si:dɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] ['keɪli:] ,
During the long decades succeeding the time of Sir George Cayley ,
期间 这 长的 几十年 成功 这 时间 的 先生 乔治 凯莉 ,
在乔治·凯利爵士之后的漫长几十年里,

['bɪldər] [ʌv; əv] ['erɪəl] ['glɑɪdərz][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] [ɪk'spəʊnənt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [flaɪt] ,
builder of aerial gliders and sagacious exponent of the laws of flight ,
建筑商 的 天线 滑翔机 和 明智 指数 的 这 法律 的 航班 ,
滑翔机制造者, 飞行定律的睿智阐释者

[kən'tɪnjuəs] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][,θi:ə'retɪk(ə)] [ænd; ənd]
continuous progress has been made in every department of theoretical and
[,præktɪk(ə)] [eɪvi'eɪʃn] — ['prɑ:gres] [ɪn] [ə'kju:mjuleɪt] [ðə; ði][,deɪtə][ʌv; əv] [eərəʊmɪ'kænɪks] ,
practical aviation — progress in accumulating the data of aeromechanics ,
实际的 航空 — 进步 在 累积 这 数据 的 空气动力学 ,
在航空理论和实践的各个领域都取得了持续进步——例如, 在空气力学数据积累方面取得了进步,

[ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðə; ði][,prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] , [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv]
in discovering the principles of this science , in improving the instruments of
[eərəʊteknɪk] ['ri:sɜ:rt] ,
aerotechnic research ,
航空技术 研究 ,
在发现这门科学的原理, 在改进航空技术研究仪器方面,

[ɪn] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɔrgənʒ] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] [ðə; ði] ['strʌktʃərəl] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt] - [deɪ]
in devising the organs and perfecting the structural details of the present - day
[daɪ'næmɪk] ['flaɪɪŋ] [mə'ʃi:n] .
dynamic flying machine .
动态的 飞行 机器 .
在设计器官和完善现代动态飞行器的结构细节方面。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['nu:mərəs] ['erɪəl] ['krɑ:ftsmən] [hæv; həv] ['flaɪɪft] [ɪn][ðə; ði] ['wɜ:ldz] [aɪ]
From time to time numerous aerial craftsmen have flourished in the world's eye
从 时间 到 时间 很多的 天线 工匠 有 繁荣 在 这 世界的 眼睛
,
,
,
历史上, 曾涌现出许多在世人眼中熠熠生辉的空中艺术家。

[ˈoʊnli][tu:; tə] [pæs] [ˈprez(ə)ntli][ˈɪntu:] [kəmˈpærətɪv] [əbˈskjərəti] ,
only to pass presently into comparative obscurity ,
仅有的 到 经过 目前 进入 比较 朦胧 ,

只是如今逐渐淡出人们的视线，

[waɪl] [ˈʌðər] [tu:] [nɪˈgлектɪd] [ɔ:r] [tu:] [ˈpɔrliˈpɔ: rli] [əˈpri:ʃiərtɪd] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [deɪ] [ˈsʌbsɪkwəntli]
while others too neglected or too poorly appreciated in their own day subsequently
尽管 其他的 也 被忽视的 或者 也 差 感谢 在 他们的 自己的 天 随后
[hæv; həv] [ˈrɪzn] [tu:; tə] [haɪ] [ˌestrɪˈmeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rmənənt] [ˈɑ:nər] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][men] .
have risen to high estimation and permanent honor in the minds of men .
有 升起 到 高的 估算 和 永恒的 荣誉 在 这 思想 的 男人 .

而另一些人，在当时被忽视或未得到应有的赏识，后来却在人们心中获得了高度评价和永久的荣誉。

[ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlætər] [ˈfɔ:rtʃən] [wʌz; wəz] [ˈfeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪt] [ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði]
Something of this latter fortune was fated to the late Secretary of the
某物 的 这 后者 财富 曾是 命中注定 到 这 晚的 秘书 的 这
[smɪθˈsoʊni:ən, smɪˈsoʊni:ən][ˌɪnstɪˈtu:ʃ(ə)n] .
Smithsonian Institution .
史密森尼 机构 .

后一种幸运的某些方面注定会降临到已故的史密森学会秘书长身上。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈlæŋli] [hæd; həd] [ˈtɔɪld] [ˌʌnrɪˈmɪtɪŋli] [tu:; tə]
For a decade and a half Dr . Langley had toiled unremittingly to
为了 一个 十年 和 一个 一半 博士 . 兰利 有 辛勤劳作 不懈地 到
[bɪld] [ʌp][ðə; ði][ˈbeɪsɪk] [ˈsaɪəns] [ʌv; əv][məˈkænɪk(ə)l] [flaɪt] ,
build up the basic science of mechanical flight ,
建造 向上 这 基本的 科学 的 机械的 航班 ,

兰利博士在长达十五年的时间里孜孜不倦地致力于构建机械飞行的基础科学。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli][tu:; tə] [əˈplaɪ] [ˌaɪ ˈti:][tu:; tə][ˈpræktɪk(ə)l][ju:z] .
and finally to apply it to practical use .
和 最后 到 申请 它 到 实际的 使用 .

最后将其应用于实际应用。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˈnu:mərəs] [ˈmɑ:d(ə)l] [ˈɛərəpleɪnz] [prəˈpeld] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈeɪdʒənsɪz] — [baɪ][ˈɪndiə]
He had made numerous model aeroplanes propelled by various agencies — by India
他 有 制成 很多的 模型 飞机 推进 经过 各种各样的 机构 — 经过 印度
[ˈrʌbər] , [baɪ] [sti:m] ,
rubber , by steam ,
橡皮 , 经过 蒸汽 ,

他制作了许多模型飞机，动力来源各不相同——有的用橡胶驱动，有的用蒸汽驱动。

[baɪ][ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n] — [ɔ:l] [ˈɑ:pərətɪv] [ænd; ənd] [ɪnˈherəntli] [ˈsteɪb(ə)l] .
by gasoline — all operative and inherently stable .
经过 汽油 — 全部 操作 和 本质上 稳定的 .

采用汽油——全部有效且本质上稳定。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˈkɑ:nfɪdəns] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈstrʌktɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][wɔ:r] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ə; eɪ]
Then with great confidence he had constructed for the War Department a
然后 和 伟大的 信心 他 有 建造 为了 这 战争 部门 一个
[mæn][ˈflaɪər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:plɪkət] ,
man flier which was the duplicate ,
男人 传单 哪个 曾是 这 复制 ,

然后，他信心满满地为陆军部建造了一架与原机一模一样的单座飞行器。

[ɑ:n][ə; eɪ][ˈfɔ:rfoʊld] [skeɪl] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səkˈsesf(ə)l] [ˈgæsəli:n; ɡæsəˈli:n][ˈmɑ:d(ə)l] .
on a fourfold scale , of his successful gasoline model .
在 一个 四重 规模 , 的 他的 成功的 汽油 模型 .

规模是他成功的汽油模型的四倍。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðæt] ['lʌkləs] [deɪ][ɪn] [drɪ'sembər] , - ,
But on that luckless day in December , 1903 ,
但 在 那 倒霉的 天 在 十二月 , - ,

但在1903年12月那个不幸的日子里，

[wen] [hi:; hi][ɪk'spektɪd][tu:; tə] [ɪ'nɔ:ɡjəreɪt] [ðə; ði][ɪrə][ʌv; əv][səb'stæn](ə)l] [eɪvɪ'eɪn] ,
when he expected to inaugurate the era of substantial aviation ,
什么时候 他 预期的 到 就职典礼 这 时代 的 重大的 航空 ,

当他期望开启航空业蓬勃发展的新时代时，

[æn; ən] [ʌn'tɔ:rd] ['æksɪdənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['lɔ:ntɪŋ] [ɡɪr] ['bædli] ['krɪpld] [hɪz; ɪz] ['keɪfəli] [ænd; ənd]
an untoward accident to his launching gear badly crippled his carefully and
一个 不愉快的 事故 到 他的 发射 齿轮 糟糕 残疾的 他的 小心 和
[ˈædɪkwətli] [drɪ'zaɪnd] [məʃi:n] .
adequately designed machine .
充分 设计 机器 .

一次意外事故损坏了他的发射装置，严重削弱了他精心设计且性能良好的机器。

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [rɪ'per] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ə'gen] ['testɪd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv] - —
The aeroplane was repaired , but not again tested until the spring of 1914 —
这 飞机 曾是 已修复 , 但 不是 再次 测试 直到 这 春天 的 - —
[ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [ˈæftər] [ˈlæŋlɪz] [deθ] .
seven years after Langley's death .
七 年 后 兰利的 死亡 .

飞机被修复，但直到 1914 年春天才再次进行测试——此时距离兰利去世已经过去了七年。

[sʌt] [æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ə'kɜ:rɪŋ] [naʊ] , [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'ɡɑ:rdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpæsɪŋ] [ˈmɪʃhæp] ;
Such an accident , occurring now , would be regarded as a passing mishap ;
这样的 一个 事故 , 发生 现在 , 会 是 认为 作为 一个 通过 意外 ;

如果这种事故发生在现在，会被视为一起短暂的意外；

[bʌt; bət][æt; ət][ðæt] [taɪm][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][moʊst][ˈpi:p(ə)] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði][fju:'tɪləti]
but at that time it seemed to most people to demonstrate the futility
但 在 那 时间 它 似乎 到 最多 人们 到 证明 这 无用
[ʌv; əv][ɔ:l] [eɪvɪ'eɪn] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] .
of all aviation experiments :
的 全部 航空 实验 :

但当时大多数人似乎认为这表明所有航空实验都是徒劳的。

[ðə; ði] [pres] [ˌoʊvər'welmd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] [wɪð; wɪθ][ˈrɪdɪkju:l] ;
The press overwhelmed the inventor with ridicule ;
这 按 不堪重负 这 发明者 和 嘲笑 ;

媒体对这位发明家进行了铺天盖地的嘲讽；

[ðə; ði] [greɪt] ['saɪəntɪst] [hɪm'self] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈæksɪdənt][æz; əz] ['hævɪŋ] ['frʌstreɪtɪd] [ðə; ði] [best]
the great scientist himself referred to the accident as having frustrated the best
这 伟大的 科学家 他自己 指 到 这 事故 作为 拥有 沮丧的 这 最好的
[wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
work of his life .
工作 的 他的 生活 .

这位伟大的科学家本人将这场事故称为他一生中最伟大的研究成果的挫败。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][felt][ˈkɑ:nfɪdənt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
Although he felt confident of the final success of his
虽然 他 毛毡 自信的 的 这 最终的 成功 的 他的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
experiments :
实验 ,

虽然他对实验最终会成功充满信心，

[ˈfɜːrðər] [faɪˈnænʃ(ə)l] [səˈpɔːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈgræntɪd] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [səˈspend]
further financial support was not granted and he was forced to suspend
更远 金融的 支持 曾是 不是 的确 和 他 曾是 强制 到 暂停
[ˌɑːpɜːˈeɪʃənz] .
operations .
运营 .

由于未获得进一步的财政支持，他被迫暂停运营。

[ˈskersli] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ænˈtɪsɪpɪt] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [ˈleɪtər] , [ɪn][ə; eɪ][fɑːr] [əˈweɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhæmɪlət] ,
Scarcely could he anticipate that a decade later , in a far away little hamlet ,
几乎 可以 他 预料 那 一个 十年 之后 , 在 一个 远的 离开 小的 村庄 ,
他几乎无法预料到，十年后，在一个遥远的小村庄里，

[ˈwɜːkmən] [huː] [hæd; həd] [ˈnevər] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wʊd] [wɪð; wɪθ] [ˈkiːnəst] [ɪnˈθuːziæzəm] [ˌriːəˈbɪləteɪt]
workmen who had never known him would with keenest enthusiasm rehabilitate
工人 WHO 有 绝不 已知 他 会 和 最热衷 热情 恢复
[ðæt] [seɪm] [ˈtændəm] [ˈmɑːnəpleɪn] ,
that same tandem monoplane ,
那 相同的 串联 单平面 ,

素未谋面的工人们会以无比的热情修复那架双联单翼飞机。

[ænd; ənd] [ˌɔːnt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɪn] [səkˈsesf(ə)l] [flaɪt] ,
and launch it again and again in successful flight ,
和 发射 它 再次 和 再次 在 成功的 航班 ,
并一次又一次地成功发射。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftərwərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈsaɪnd] [ðə; ði] [pleɪs]
and that afterwards in the National Capital it should be assigned the place
和 那 然后 在 这 国家的 首都 它 应该 是 分配 这 地方
[ʌv; əv] [ˈɑːnər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˌpɑːɪəˈnɪr] [ˈviːək(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .
of honor among the pioneer vehicles of the air .
的 荣誉 之中 这 先锋 车辆 的 这 空气 .
之后，在国家首都，它应该被赋予航空先驱飞行器中的荣誉地位。

[wen] [ɪn] [mɑːrt] , - ,
When in March , 1914 ,
什么时候 在 行进 , - ,

1914年3月，

[ˈmɪstər] . [ɡlen] [eɪt] . [ˈkɜːrtɪs] [wʌz; wəz][ɪnˈvaɪtɪd] [tuː; tə] [send] [ə; eɪ] [ˈflaɪŋ] [boʊt] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən]
Mr . Glenn H . Curtiss was invited to send a flying boat to Washington
先生 . 格伦 H . 柯蒂斯 曾是 受邀 到 发送 一个 飞行 船 到 华盛顿
[tuː; tə] [pɑːˈtɪsɪpɪt] [ɪn] [ˈselɪbreɪtɪŋ] “ [ˈlæŋli] [deɪ] ,
to participate in celebrating “ Langley Day ,
到 参加 在 庆祝 “ 兰利 天 ,

格伦·H·柯蒂斯先生受邀派遣一架水上飞机前往华盛顿参加“兰利日”的庆祝活动。

” [[wʌn]] [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ɪtˈself] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
” [[1]] **he replied , “ I would like to put the Langley aeroplane itself in the air .**
” [[1]] 他 回复 , “ 我 会 喜欢 到 放 这 兰利 飞机 本身 在 这 空气 .
[1] 他回答说：“我想让兰利飞机本身飞上天空。

” [ˈlɜːrniŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪˈmɑːrk] [ˈsekrəteri] [ˈwɒlkɑːt] , [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən]
” Learning of this remark Secretary Walcott , of the Smithsonian
” 学习 的 这 评论 秘书 沃尔科特 , 的 这 史密森尼
[ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n] ,
Institution ,
机构 ,

“得知这一言论后，史密森学会的沃尔科特部长.....”

[su:n] [ˈɔ:θəraɪzd] [ˈmɪstə] : [ˈkɜ:rtɪs] [tu:; tə][,ri:ˈkænvəs][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ænd; ənd]
soon authorized Mr . Curtiss to recanvas the original Langley aeroplane and
很快 授权 先生 : 柯蒂斯 到 重新布展 这 原来的 兰利 飞机 和
[ɒ:ntʃ] [aɪ ˈti: [ˈi:ðər] [ˈʌndər][ɪts] [oʊn] [prəˈpʌlsɪv] [ˈpauər] [ɔ:r][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈri:s(ə)nt][ˈendʒɪn]
launch it either under its own propulsive power or with a more recent engine
发射 它 任何一个 在下面 它是自己的 推进式 力量 或者 和 一个 更多的 最近的 引擎
[ænd; ənd] [prəˈpelər] .
and propeller .
和 螺旋桨 .

不久后，柯蒂斯先生授权重新组装原兰利飞机，并使其能够依靠自身动力或使用更新的发动机和螺旋桨进行飞行。

[ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ˈeɪprəl] , [ˈðerfɔ:r] ,
Early in April , therefore ,
早期的 在 四月 , 所以 ,

因此，在四月初。

[ðə; ði] [məˈʃi:n] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈləbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [ɪpt] [ɪn][ə; eɪ]
the machine was taken from the Langley Laboratory and shipped in a
这 机器 曾是 已采取 从 这 兰利 实验室 和 已发货 在 一个
[bɔ:ks][kɑ:r][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkɜ:rtɪs] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] [fi:ld] ,
box car to the Curtiss Aviation Field ,
盒子 车 到 这 柯蒂斯 航空 场地 ,

这台机器从兰利实验室被运走，装在货车里运到了柯蒂斯航空机场。

[brˈsaɪd] [leɪk] [ˈkju:kə] , [ˈhæməndz,pɔ:rt] , [en] . [waɪ] .
beside Lake Keuka , Hammondsport , N . Y .
旁 湖 库卡 , 哈蒙兹波特 , N . Y .

纽约州哈蒙兹波特库卡湖畔

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɑ:louɪŋ] [mʌnθ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ɪts][fɜ:rst][ˈtraɪəl] [sɪns] [ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtʃənət]
In the following month it was ready for its first trial since the unfortunate
在 这 下列的 月 它 曾是 准备好 为了 它是第一的 审判 自从 这 不幸
[ˈæksɪdənt][ʌv; əv] - . [[wʌn]]
accident of 1903 . [1]
事故 的 - . [1]

次月，它便准备进行自 1903 年那场不幸事故以来的首次试验。[1]

[meɪ] [sɪks] , [ðə; ði][,æənəˈvɜ:rsəri; ,æniˈvɜ:rsəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [flaɪt] [ʌv; əv] [ˈlæŋlɪz] [sti:m] [ˈmɑ:d(ə)l]
May 6 , the anniversary of the famous flight of Langley's steam model
可能 6 , 这 周年纪念日 的 这 著名的 航班 的 兰利的 蒸汽 模型
[ˈerəpleɪn] [ɪn] - ,
aeroplane in 1896 ,
飞机 在 - ,

5月6日是兰利蒸汽模型飞机1896年著名飞行纪念日。

[ɪz] [noʊn] [ɪn] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [æz; əz] “ [ˈlæŋli] [deɪ] ,
is known in Washington as “ Langley Day ,
是 已知 在 华盛顿 作为 “ 兰利 天 ,

在华盛顿被称为“兰利日”，

” [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ˈselɪbreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeriəl] [məˈnu:vəz] [ˈoʊvər][lənd][ænd; ənd][ˈwɔ:tər] .
” **and has been celebrated with aerial maneuvers over land and water .**
” 和 有 到过 著名 和 天线 机动 超过 土地 和 水 .

并举行了陆地和水上的空中演习来庆祝。

[ðə; ði][meɪn][ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [ði:z] [rɪˈnu:d] [ˈtraɪəlz][wɜ:r; wər] , [fɜ:rst] ,
The main objects of these renewed trials were , first ,
这 主要的 对象 的 这些 更新 试验 是 , 第一的 ,

这些重新审判的主要目的首先是：

[tuː; tə] [ʃʊ] ['weðər] [ðə; ði][ə'ridʒən(ə)l] ['læŋli] [mə'ʃi:n] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [sə'steɪnd] [fri:]
to show whether the original Langley machine was capable of sustained free
到 展示 无论 这 原来的 兰利 机器 曾是 有能力的 的 持续 自由的
[flaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət] ,
flight with a pilot ,
航班 和 一个 飞行员 ;

为了验证最初的兰利机器是否能够搭载飞行员进行持续自由飞行，

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [mɔːr] ['fɒli] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['tændəm] [taɪp]
and , secondly , to determine more fully the advantages of the tandem type
和 , 第二 , 到 决定 更多的 完全 这 优势 的 这 串联 类型
[ʌv; əv] ['erəpleɪn] .
of aeroplane .
的 飞机 .

其次，要更全面地确定串列式飞机的优势。

[ðə; ði][wɜːrk] [siːmd] [ə; eɪ]['praɪpər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɒʊgræm][ʌv; əv]
The work seemed a proper part of the general program of
这 工作 似乎 一个 恰当的 部分 的 这 一般的 程序 的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] [plænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːs(ə)ntli] [ri:'əʊpənd]
experiments planned for the recently reopened
实验 计划 为了 这 最近 重新开放
['læŋli] [ɛˌrɒʊdaɪ'næmɪkəl] ['læbrətɔːri] .
Langley Aerodynamical Laboratory .
兰利 空气动力学 实验室 .

这项工作似乎是最近重新开放的兰利空气动力学实验室计划开展的总体实验方案中恰当的一部分。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] ,
It was , indeed ,
它 曾是 , 的确 ,

确实如此。

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌt] [ɪk'sperɪmen'teɪn] [ðæt][ðə; ði] ['erəpleɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]
for just such experimentation that the aeroplane had been given to the
为了 只是 这样的 实验 那 这 飞机 有 到过 给定 到 这
[smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] ,
Smithsonian Institution by the War Department ,
史密森尼 机构 经过 这 战争 部门 ,

正是为了进行此类实验，战争部才将这架飞机赠予史密森学会。

[æt; ət] [huːz] [ɪk'spens] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə] [kəm'pliːʃ(ə)n] ['praɪər]
at whose expense it had been developed and brought to completion prior
在 谁 费用 它 有 到过 发达 和 带来 到 完成 事先的
[tuː; tə] - .
to 1903 .
到 - .

该项目由谁出资开发并于 1903 年之前建成。

['æftər][sʌm; səm] [sək'sesf(ə)l] [flaɪts] [æt; ət] ['hæməndʒpɔːrt] [ðə; ði] ['feɪməs] [kraːft][kʊd; kəd] , [æt; ət][ðə; ði]
After some successful flights at Hammondsport the famous craft could , at the
后 一些 成功的 航班 在 哈蒙兹波特 这 著名的 工艺 可以 , 在 这
[dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][smɪθ'soʊniːən, smɪ'soʊniːən][ɪnstrɪ'tuːʃ(ə)n] ,
discretion of the Smithsonian Institution ,
审慎 的 这 史密森尼 机构 ,

在哈蒙兹波特成功试飞几次后，这架著名的飞行器可以根据史密森学会的意愿进行处置。

['iːðər] [biː; bi] [prɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɔːr] [juːst] [fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdi] .
either be preserved for exhibition or used for further scientific study .
任何一个 是 保存完好 为了 展览 或者 用过的 为了 更远 科学 学习 .

可以保存下来用于展览，也可以用于进一步的科学研究。

[tuː; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [tu:] [meɪn][ˈɑ:bdʒekts] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
To achieve the two main objects above mentioned ,
到 达到 这 二 主要的 对象 多于 提及 ,

为了实现上述两个主要目标，

[ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʊd] [fɜ:rst][bi:; bi] [floʊn] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][ɪn][ɪts][ə'ɪdʒən(ə)l]
the aeroplane would first be flown as nearly as possible in its original
这 飞机 会 第一的 是 飞行 作为 几乎 作为 可能的 在 它是 原来的
[kən'dɪʃ(ə)n] ,
condition ,
状况 ,

飞机首先会尽可能以原状进行试飞。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˌmɒdəfɪ'keɪʒənz] [æz; əz] [maɪt] [si:m] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔ:r; fər] ['teknɪk(ə)l] [ɔ:r] ['ʌðər]
then with such modifications as might seem desirable for technical or other
然后 和 这样的 修改 作为 可能 似乎 理想 为了 技术的 或者 其他
[ˈri:z(ə)nz] .
reasons .
原因 .

然后根据技术或其他原因进行必要的修改。

['veriəs] [weɪz] [ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] [wɜ:r; wər] [kən'sɪdərd] .
Various ways of launching were considered .
各种各样的 方式 的 发射 是 经过考虑的 .
我们考虑了多种发射方式。

[ɪn] - [ðə; ði] ['læŋli] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [lɔ:ntʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haʊsbɔʊt] .
In 1903 the Langley aeroplane was launched from the top of a houseboat .
在 - 这 兰利 飞机 曾是 发射 从 这 顶部 的 一个 船屋 .
1903年，兰利飞机从一艘船屋的顶部发射升空。

[ə; eɪ][kɑ:r] [sə'pɔ:rtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [drɔ:n] [baɪ] ['lenθi] ['spairəl] [sprɪŋz] [ræn] ['swɪftli] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ]
A car supporting it and drawn by lengthy spiral springs ran swiftly along a
一个 车 支持 它 和 绘制 经过 冗长 螺旋 弹簧 跑 迅速地 沿着 一个
[træk] ,
track ,
追踪 ,
一辆由长长的螺旋弹簧牵引、支撑着它的汽车沿着轨道快速行驶。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɔ:pt] [ə'weɪ] ,
then suddenly dropped away ,
然后 突然 掉落 离开 ,
然后突然消失了，

['li:vɪŋ] [ðə; ði][kra:ft][ə'floʊt][ɪn] [mɪd'er] [wɪð; wɪθ][ɪts] [prə'peləz] [hwɜ:ɪŋ] [ænd; ənd][ɪts][ˈpaɪlət]
leaving the craft afloat in midair with its propellers whirring and its pilot
离开 这 工艺 漂浮 在 空中 和 它是 螺旋桨 嗡嗡声 和 它是 飞行员
[ˌsəplə'mentɪŋ] ,
supplementing ,
补充 ,
让飞行器悬在半空中，螺旋桨呼呼作响，飞行员在一旁辅助操作。

[wɪð; wɪθ][ˈmænjuəl][kən'troʊl] , [ɪf] [ni:d] [bi:; bi] , [ðə; ði] [ɔ:tə'mætɪk] [stə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
with manual control , if need be , the automatic stability of the machine .
和 手动的 控制 , 如果 需要 是 , 这 自动的 稳定 的 这 机器 .
必要时可通过手动控制实现机器的自动稳定。

[ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['lɔ:ntʃɪŋ] , [æz; əz] [ʃoʊn] [baɪ] [ˈsʌbsɪkwənt] [ɪksperə'mentəlist] ,
This method of launching , as shown by subsequent experimentalists ,
这 方法 的 发射 , 作为 所示 经过 随后的 实验主义者 ,
后来的实验者证明，这种发射方法是

[ˈflaɪt] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] [ˈpaʊər][plænt][ˈoʊvər] [leɪk] [ˈkjuːkə] , [dʒuːn][tuːˈtuː] ,
Flight of Langley Aeroplane with its Own Power Plant Over Lake Keuka , June 2 ,
航班 的 兰利 飞机 和 它是自己的 力量 植物 超过 湖 库卡 , 六月 2 ,
6月2日, 兰利飞机携自身动力装置飞越凯尤卡湖。

- , [ˈpaɪlətɪd][baɪ] [ˈkɜːrtɪs] .
1914 , Piloted by Curtiss .
- , 试飞 经过 柯蒂斯 .

1914年, 由柯蒂斯驾驶。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .
史密森尼报告, 1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [θriː] .
Plate 3 .
盘子 3 .

图3。

[ˈkɜːrtɪs] - - [ˈhɔːrspaʊər] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ˈtræktər] [skruː] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] .
Curtiss 80 - Horsepower Motor and Tractor Screw Mounted on Langley Aeroplane .
柯蒂斯 - - 马力 发动机 和 拖拉机 拧紧 安装 在 兰利 飞机 .
柯蒂斯80马力发动机和拖拉机螺旋桨安装在兰利飞机上。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — Zahm .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .
史密森尼报告, 1914 年。—Zahm。

[pleɪt] [fɔːr] .
Plate 4 .
盘子 4 .

图4。

[ˈɛlˌwʊd] [ˈdouʒ-ti, ˈdɔːrti, ˈdɑːhə-ti] [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði][ˈwɔːtər] [sepˈtembər] - , - ,
Elwood Doherty Clearing the Water September 17 , 1914 ,
埃尔伍德 多尔蒂 清理 这 水 九月 - , - ,
埃尔伍德·多尔蒂 清水 1914年9月17日

[ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ˈdrɪvŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtɪs] - - [ˈhɔːrspaʊər] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ˈtræktər]
in the Langley Aeroplane Driven by a Curtiss 80 - Horsepower Motor and Tractor
在 这 兰利 飞机 驱动 经过 一个 柯蒂斯 - - 马力 发动机 和 拖拉机
[skruː] .
Screw .
拧紧 .
兰利飞机由柯蒂斯80马力发动机和牵引螺旋桨驱动。

[ɪn][ðə; ði] [əˈkʌmpənɪɪŋ] [,ɪləˈstreɪfəns] ,
In the accompanying illustrations ,
在 这 随同 插图 ,

在随附的插图中,

[pleɪts] [wʌŋ][ænd; ənd][tuːˈtuː] [ʃoʊ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈflaɪɪŋ] [məˈʃiːn] [ˈæftər]
plates 1 and 2 show the appearance of the Langley flying machine after
盘子 1 和 2 展示 这 外貌 的 这 兰利 飞行 机器 后
[ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][,aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][,haɪdrəuˈeərəpleɪn] [ˈfloʊts] [ænd; ənd][ðər; ðər]
Mr . Curtiss had provided it with hydroaeroplane floats and their
先生 . 柯蒂斯 有 假如 它 和 水上飞机 浮标 和 他们的
[kəˈnektɪŋ] [trʌs] [wɜːrk] .
connecting truss work .
连接 桁架 工作 .
图 1 和图 2 显示了柯蒂斯先生为兰利飞行器安装水上飞机浮筒及其连接桁架后的外观。

[ðə; ði] [sti:l] [meɪn] [freɪm] , [ðə; ði] [wɪŋz] , [ðə; ði] ['rʌdərz] ,
The steel main frame , the wings , the rudders ,
这 钢 主要的 框架 , 这 翅膀 , 这 舵 ,
钢制主框架、机翼、方向舵

[ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [prə'peləz] [ɔ:l][wɜ:r; wər] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] - .
the engine and propellers all were substantially as they had been in 1903 .
这 引擎 和 螺旋桨 全部 是 实质性 作为 他们 有 到过 在 - .
发动机和螺旋桨基本上都和 1903 年时一样。

[ðə; ði]['paɪlət][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [si:t] ['ʌndər][ðə; ði][meɪn] [freɪm] ,
The pilot had the same seat under the main frame ,
这 飞行员 有 这 相同的 座位 在下面 这 主要的 框架 ,
飞行员的座位就在主机架下方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv][kən'trəʊl][æz; əz][ɪn] - .
and the same general system of control as in 1903 .
和 这 相同的 一般的 系统 的 控制 作为 在 - .
控制系统与 1903 年的总体控制系统相同。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ɔ:r] ['ləʊər] [ðə; ði][kra:ft][baɪ] ['mu:vɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [rɪr] ['rʌdər] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ;
He could raise or lower the craft by moving the big rear rudder up and down ;
他 可以 增加 或者 降低 这 工艺 经过 移动 这 大的 后部 舵 向上 和 向下 ;
他可以通过上下移动尾部的大舵来升降船身；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [stɪr] [raɪt] [ænd; ənd][left][baɪ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['rʌdər] .
he could steer right and left by turning the vertical rudder .
他 可以 转向 正确的 和 左边 经过 转弯 这 垂直的 舵 .
他可以通过转动垂直舵来控制飞机向左和向右行驶。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['eɪləʊənz] [nɔ:r] [wɪŋ] - ['wɔ:rpɪŋ] ['mekənɪzəm] ,
He had no ailerons nor wing - warping mechanism ,
他 有 不 副翼 也不 翼 - 变形 机制 ,
他没有副翼，也没有机翼扭曲机构。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['lætərəl] ['bæləns] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði][daɪ'hɪdrəl]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz]
but for lateral balance depended upon the dihedral angle of the wings
但 为了 侧 平衡 取决于 之上 这 二面角 角度 的 这 翅膀
[ænd; ənd][ə'pɑ:n]['su:təb(ə)l] ['mu:vmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [weɪt] [ɔ:r][ʌv; əv][ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['rʌdər] .
and upon suitable movements of his weight or of the vertical rudder .
和 之上 合适的 移动 的 他的 重量 或者 的 这 垂直的 舵 .
但横向平衡取决于机翼的上反角以及他自身重量或垂直舵的适当运动。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['noʊtɪd] [ðæt] ['læŋli] [hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði]['vɜ:rtɪk(ə)l] ['stɪrɪŋ]
And here it may be noted that Langley had placed the vertical steering
和 这里 它 可能 是 著名的 那 兰利 有 放置 这 垂直的 转向
['rʌdər] ['ʌndər][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv]['grævəti] .
rudder under and to the rear of the center of gravity .
舵 在下面 和 到 这 后部 的 这 中心 的 重力 .
值得注意的是，兰利将垂直转向舵放置在重心下方和后方。

[soʊ] [pleɪst] ,
So placed ,
所以 放置 ,
如此放置，

[aɪ'ti:] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['eɪləɔ:n][baɪ] [ɪg'zɜ:rtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:rnɪŋ] ['mu:vmənt] [ə'baʊt][ðə; ði]
it served as a fairly good aileron by exerting a turning movement about the
它 服务 作为 一个 相当 好的 副翼 经过 施力 一个 转弯 移动 关于 这
[lɑ:ndʒə'tu:dən(ə)]['æksɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .
longitudinal axis of the machine .
纵向 轴 的 这 机器 .
它起到了相当不错的副翼作用，能够绕机器的纵轴进行旋转运动。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈdʒʌstmənts] [fɔːr; fər][ˈæktʃuəl] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈfækt(ə)rɪ] ,
After the adjustments for actual flight had been made in the Curtiss factory ,
后 这 调整 为了 实际的 航班 有 到过 制成 在 这 柯蒂斯 工厂 ,
在柯蒂斯工厂完成实际飞行调整后,

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [dɪˈskrɪpʃənz] [kənˈteɪnd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈmemwɑːr][ɑːn][məˈkænɪk(ə)l]
according to the minute descriptions contained in the Langley Memoir on Mechanical
根据 到 这 分钟 描述 包含 在 这 兰利 回忆录 在 机械的
[flaɪt] ,
Flight ,
航班 ,
根据兰利机械飞行回忆录中的详细描述,

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz][ˈteɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [ɹɔːr] [ʌv; əv] [leɪk] [ˈkjuːkə] , [brɪˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs]
the aeroplane was taken to the shore of Lake Keuka , beside the Curtiss
这 飞机 曾是 已采取 到 这 支撑 的 湖 库卡 , 旁 这 柯蒂斯
[ˈhæŋərz] ,
hangars ,
机库 ,
飞机被拖到了凯尤卡湖岸边, 就在柯蒂斯飞机库旁边。

[ænd; ənd] [əˈseɪmblɪd] [fɔːr; fər] [ˈlɔːntɪŋ] .
and assembled for launching .
和 组装 为了 发射 .
并已组装完毕, 准备发射。

[ɑːn][ə; eɪ] [klɪr] [ˈmɔːrnɪŋ] ([meɪ -]) , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][maɪld] [brɪːz] ,
On a clear morning (May 28) , and in a mild breeze ,
在 一个 清除 早晨 (可能 -) , 和 在 一个 温和的 微风 ,
在一个晴朗的早晨 (5月28日), 微风习习,

[ðə; ði][kraːft][wʌz; wəz] [ˈlɪftɪd] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈwɔːtər][baɪ][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [men][ænd; ənd][set][ˈɡoʊɪŋ] ,
the craft was lifted onto the water by a dozen men and set going ,
这 工艺 曾是 抬起 到 这 水 经过 一个 打 男人 和 放 去 ,
十几个人将船抬到水面上, 然后启动了。

[wɪð; wɪθ][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈstɪrɪŋ] [wiːl] ,
with Mr . Curtiss at the steering wheel ,
和 先生 . 柯蒂斯 在 这 转向 车轮 ,
由柯蒂斯先生掌舵,

[enˈskɒnst] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][bəʊt] - [ʃeɪpt] [kɑːr][ˈʌndər][ðə; ði][ˈfɔːrwəd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪm] .
ensconced in the little boat - shaped car under the forward part of the frame .
安顿下来 在 这 小的 船 - 形状 车 在下面 这 向前 部分 的 这 框架 .
位于车架前部下方的小船形汽车内。

[ˈmeni] [ˈiːgər] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd][ˈkæm(ə)rə][men][wɜːr; wər][æt; ət][hænd] , [ɑːn] [ɹɔːr] [ænd; ənd][ɪn]
Many eager witnesses and camera men were at hand , on shore and in
许多 渴望的 证人 和 相机 男人 是 在 手 , 在 支撑 和 在
[ˈbəʊts] .
boats .
船 .
许多热情的目击者和摄影师在岸上和船上进行拍摄。

[ðə; ði] [fɔːr] - [wɪŋd] [kraːft] , [ˈpɔɪntɪd] [ˈsʌmwʌt] [əˈkrɔːs][ðə; ði][wɪnd] , [went] [ˈskɪmɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
The four - winged craft , pointed somewhat across the wind , went skimming over the
这 四 - 有翅膀的 工艺 , 尖 有些 穿过 这 风 , 去 撇脂 超过 这
[ˈweɪvlɪts; ˈweɪvləts] ,
wavelets ,
小波 ,
那艘四翼飞行器略微逆风而行, 掠过波浪。

[ðən] [ɔ:tə'mætɪkli] ['hedɪd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [waɪnd] , [roʊz] [ɪn] ['lev(ə)l] [pɔɪz] , [sɔ:d] ['greɪsfəli] [fɔ:r; fər]
then automatically headed into the wind , rose in level poise , soared gracefully for
然后 自动地 标题 进入 这 风 , 玫瑰 在 等级 沉着 , 飙升 优雅地 为了
- [fi:t] ,
150 feet ,
- 脚 ,

然后自动迎风飞行，保持水平姿态上升，优雅地翱翔了150英尺。

[ænd; ɐnd] ['lændɪd] ['sɔ:ftli] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [nɪr] [ðə; ði] [ɔ:r] .
and landed softly on the water near the shore .
和 登陆 轻轻 在 这 水 靠近 这 支撑 .

轻轻地落在岸边的水面上。

[ˈmɪstər] . ['kɜ:rtɪs] [ə'sɜ:rtɪd] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [floʊn] ['fɑ:rðər] , [bʌt; bət] , [ˈbi:ɪŋ]
Mr . Curtiss asserted that he could have flown farther , but , being
先生 . 柯蒂斯 断言 那 他 可以 有 飞行 更远 , 但 , 存在

[ʌn'ju:zd; ʌn'ju:st] [tu:; tə] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ,
unused to the machine ,
未使用的 到 这 机器 ,

柯蒂斯先生声称他本可以飞得更远，但是由于不习惯这架机器，

[ɪ'mædʒɪnd] [ðə; ði] [left] [waɪŋz] [hæd; həd] [mɔ:r] [rɪ'zɪstəns] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [raɪt] .
imagined the left wings had more resistance than the right .
想象 这 左边 翅膀 有 更多的 反抗 比 这 正确的 .

想象中左翼的阻力比右翼更大。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['bælənst] [ɪn] [waɪŋ] [rɪ'zɪstəns] ,
The truth is that the aeroplane was perfectly balanced in wing resistance ,
这 真相 是 那 这 飞机 曾是 完美 均衡 在 翼 反抗 ,

事实是，这架飞机的机翼阻力达到了完美的平衡。

[bʌt; bət] [tɜ:rnd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['wɔ:tər] [laɪk] [ə; eɪ] ['weðər] [veɪn] ['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['lætərəl] ['preʃər] [ɑ:n]
but turned on the water like a weather vane owing to the lateral pressure on
但 转向 在 这 水 喜欢 一个 天气 叶片 欠款 到 这 侧 压力 在

[ɪts] [bɪɡ] [rɪr] ['rʌdə] .
its big rear rudder .
它是 大的 后部 舵 .

但由于其巨大的后舵受到侧向压力，它在水面上像风向标一样转动。

[hens] [ɪn] ['fju:tʃər] [ɪk'spɪrɪmənts; ɪk'spɪrɪments; ɪk'spɪrəmənts; ɪk'spɪrəments] [ðɪs] ['rʌdə] [wʌz; wəz] [meɪd]
Hence in future experiments this rudder was made
因此 在 未来 实验 这 舵 曾是 制成

['tɜ:nəbl] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['æksɪs] ,
turnable about a vertical axis ,
可旋转的 关于 一个 垂直的 轴 ,

因此，在后续的实验 中，该舵被设计成可以绕垂直轴转动。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hɔ:rrɪzɔ:nt(ə)l] ['æksɪs] [ju:st] [baɪ] ['læŋli] .
as well as about the horizontal axis used by Langley .
作为 出色地 作为 关于 这 水平的 轴 用过的 经过 兰利 .

以及兰利使用的水平轴。

[ˌhens'fɔ:rθ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɜ:rtɪk(ə)l] ['rʌdə] ['ʌndər] [ðə; ði] [freɪm] [wʌz; wəz] [kept] [fɪkst] [ænd; ɐnd] [ɪn'æktɪv]
Henceforth the little vertical rudder under the frame was kept fixed and inactive
今后 这 小的 垂直的 舵 在下面 这 框架 曾是 保留 固定的 和 不活跃

.
:
.

因此，框架下方的小型垂直舵被固定住，不再使用。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [flaɪts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] ,
After a few more flights with the Langley aeroplane ,
后 一个 很少 更多的 航班 和 这 兰利 飞机 ,
在乘坐兰利飞机又飞行了几次之后,

[kept][æz; əz] [ˈnɪrli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][ɪn][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][kənˈdɪ(ə)n] ,
kept as nearly as possible in its original condition ,
保留 作为 几乎 作为 可能的 在 它是 原来的 状况 ,
尽可能保持原状

[ɪts][ˈendʒɪn][ænd; ənd][twɪn] [prəˈpeləz] [wɜːr; wər] [rɪˈpleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrtɪs] - - [hɔːrs] [ˈmoʊtər]
its engine and twin propellers were replaced by a Curtiss 80 - horse motor
它是 引擎 和 双 螺旋桨 是 替换 经过 一个 柯蒂斯 - - 马 发动机
[ænd; ənd][dəˈrekt] - [kəˈnektɪd] [ˈtræktər] [prəˈpelər] [ˈmaʊntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [freɪm] ,
and direct - connected tractor propeller mounted on the steel frame ,
和 直接的 - 连接 拖拉机 螺旋桨 安装 在 这 钢 框架 ,
它的发动机和双螺旋桨被一台柯蒂斯80马力发动机和安装在钢架上的直连式拖拉机螺旋桨所取代。

[wel] [ˈfɔːrwəd] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈfəʊtəgræfs] .
well forward , as shown in the photographs .
出色地 向前 , 作为 所示 在 这 照片 .
如图所示, 进展顺利。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [hoʊpt] [ɪn] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [sper] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈendʒɪn][ænd; ənd] [prəˈpelər]
It was hoped in this way to spare the original engine and propeller
它 曾是 希望 在 这 方式 到 空闲的 这 原来的 引擎 和 螺旋桨
[ˈbeərɪŋz] ,
bearings ,
轴承 ,
这样一来, 人们希望能够保留原有的发动机和螺旋桨轴承。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ʌnˈjuːʒuəl][ˈbɜːrd(ə)n] [ˈædɪd] [baɪ][ðə; ði] [floʊts] .
which were none too strong for the unusual burden added by the floats .
哪个 是 没有任何 也 强的 为了 这 异常 负担 额外 经过 这 浮标 .
对于浮筒带来的额外负担而言, 这些浮筒并不太结实。

[ɪn] - [ðə; ði][ˈtoʊt(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ˈpaɪlət][ænd; ənd] [məˈʃiːn] [hæd; həd] [bɪn] - [paʊndz] ;
In 1903 the total weight of pilot and machine had been 830 pounds ;
在 - 这 全部的 重量 的 飞行员 和 机器 有 到过 - 磅 ;
1903年, 飞行员和飞机的总重量为830磅;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [floʊts] [ˈlertli] [ˈædɪd] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] , - [paʊndz] ;
with the floats lately added it was 1 , 170 pounds ;
和 这 浮标 最近 额外 它 曾是 1 , - 磅 ;
最近加上浮筒后, 重量为 1,170 磅;

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈmoʊtər][ænd; ənd][ɔːl] [ˈredi] [fɔːr; fər] [flaɪt] [ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] , - [paʊndz] .
with the Curtiss motor and all ready for flight it was 1 , 520 pounds .
和 这 柯蒂斯 发动机 和 全部 准备好 为了 航班 它 曾是 1 , - 磅 .
装上柯蒂斯发动机, 一切准备就绪, 可以飞行, 重量为 1,520 磅。

[bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðiːz] [ˈsɜːrplʌs] [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv] - [pər][sent][ænd; ənd] - [pər][sent] [əˈbʌv]
But notwithstanding these surplus additions of 40 per cent and 85 per cent above
但 虽然 这些 剩余 新增内容 的 - 每 中心 和 - 每 中心 多于
[ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][kraːft] ,
the original weight of the craft ,
这 原来的 重量 的 这 工艺 ,
尽管增加了比原船重量多出的 40% 和 85%,

[ðə; ði] [ˈdelɪkət] [wɪŋ] [sˈpɑːz][ænd; ənd][rɪbz][wɜːr; wər][nɑːt][ˈbroʊkən] ,
the delicate wing spars and ribs were not broken ,
这 精美的 翼 桅杆 和 肋骨 是 不是 破碎的 ,
纤细的翼梁和肋骨没有断裂。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˈeni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [məʃiːn] [ɪkˈsesɪvli] [əʊvəstˈreɪnd] .
nor was any part of the machine excessively overstrained .
也不 曾是 任何 部分 的 这 机器 过度 过度劳累 .

机器的任何部件都没有过度受力。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpreʃər] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [wɜːrk][æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] ,
Owing to the pressure of other work at the factory ,
欠款 到 这 压力 的 其他 工作 在 这 工厂 ,

由于工厂其他工作的压力,

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪˈkwɪpt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ˈfɜːrðər]
the aeroplane equipped with the Curtiss motor was not ready for further
这 飞机 配备 和 这 柯蒂斯 发动机 曾是 不是 准备好 为了 更远
[ˈflaɪts] [tɪl] [sepˈtembər] .
flights till September .
航班 直到 九月 .

配备柯蒂斯发动机的飞机要到九月份才能进行进一步的飞行。

[ɪn][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈkɜːrtɪs] , [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][kæləˈfɔːrniə][ɪn] [ˈɔːɡəst] ,
In the absence of Mr . Curtiss , who had gone to California in August ,
在 这 缺席 的 先生 . 柯蒂斯 , WHO 有 已消失 到 加利福尼亚州 在 八月 ,
柯蒂斯先生八月份去了加利福尼亚,所以他不在公司。

[ə; eɪ][ˈpjuːp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌeɪviˈeɪʃn] [skuːl] , [ˈmɪstər] . [ˈelwʊd] [ˈdoʊz-ˌti, ˈdɔrti, ˈdɑːhɜ-ti] , [ˌvɒlənˈtiəd]
a pupil of his aviation school , Mr . Elwood Doherty , volunteered
一个 瞳孔 的 他的 航空 学校 , 先生 . 埃尔伍德 多尔蒂 , 自愿
[tuː; tə][ækt][æz; əz][ˈpaɪlət] .
to act as pilot .
到 行为 作为 飞行员 .

他的航空学校的一名学生埃尔伍德 多尔蒂先生自愿担任飞行员。

[ˈdʊrɪŋ] [sʌm; səm][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər] [əˈdʒʌstɪŋ] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [kənˈtroʊlz][ænd; ənd][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv]
During some trials for adjusting the aeroplane controls and the center of
期间 一些 试验 为了 调整 这 飞机 控制 和 这 中心 的
[ˈɡrævəti] ,
gravity ,
重力 ,

在进行一些调整飞机操控装置和重心位置的试验期间,

[ˈmɪstər] . [ˈdoʊz-ˌti, ˈdɔrti, ˈdɑːhɜ-ti] , [ɑːn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ʌv; əv] [sepˈtembər] - , [pleɪnd] [ˈiːzəli] [ˈoʊvər]
Mr . Doherty , on the afternoon of September 17 , planed easily over
先生 . 多尔蒂 , 在 这 下午 的 九月 - , 计划 容易地 超过
[ðə; ði][ˈwɔːtər] ,
the water ,
这 水 ,

9月17日下午, 多尔蒂先生轻松地在水面上滑行。

[roʊz][ɑːn][ˈlev(ə)l] [wɪŋ] , [ænd; ənd] [fluː] [əˈbaʊt] - [fi:t] , [æt; ət][æŋ; ən][elɪˈveɪf(ə)n][ʌv; əv][tuːˈtuː][ɔːr][θriː]
rose on level wing , and flew about 450 feet , at an elevation of 2 or 3
玫瑰 在 等级 翼 , 和 飞翔 关于 - 脚 , 在 一个 海拔 的 2 或者 3
[ˌjɑːdz] ,
yards ,
码 ,

飞机水平起飞, 飞行高度约为450英尺, 离地高度为2到3码。

[æz; əz] [[oʊn] [baɪ][ðə; ði] [əˈkʌmpəniɪŋ] [ˈfəʊtəɡræfs] [ʌv; əv][ðæt] [dert] .
as shown by the accompanying photographs of that date .
作为 所示 经过 这 随同 照片 的 那 日期 .

如当时的随附照片所示。

[ə; eɪ][ˈplez(ə)nt] [ɔ:f] - [ɔ:r] [bri:z] [ˈrɪpld] [ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [bʌt; bət] [wɪˈðəʊt] [ˈreɪzɪŋ] [waɪtkæps] .
A pleasant off - shore breeze rippled the water , but without raising whitecaps .
一个 令人愉快的 离开 - 支撑 微风 涟漪 这 水 , 但 没有 提高 白浪 .

一阵宜人的离岸风吹拂着水面，却没有激起白浪。

[ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈwɜkmən] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈtændəm] [ˈmɑ:nəpleɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [wɪð; wɪθ]
A dozen workmen , lifting the great tandem monoplane from the shore , with
一个 打 工人 , 举重 这 伟大的 串联 单平面 从 这 支撑 , 和
[ðə; ði][ˈpaɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] ,
the pilot in his seat ,
这 飞行员 在 他的 座位 ,

十几名工人正将那架巨大的串联式单翼飞机从岸边抬走，飞行员还坐在驾驶座上。

[weɪdɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [leɪk] [ænd; ənd][set][,aɪ ˈti:][ˈdʒentli][ɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər] .
waded into the lake and set it gently on the water .
涉水 进入 这 湖 和 放 它 轻轻地 在 这 水 .

他涉水进入湖中，轻轻地把它放在水面上。

[ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈwɪtnɪsɪz] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈskætərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɔ:z] ,
A crowd of witnesses near at hand , and many scattered about the shores ,
一个 人群 的 证人 靠近 在 手 , 和 许多 疏散 关于 这 海岸 ,
附近聚集了一大群目击者，岸边也散落着许多人。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][ˈlɔ:ftɪ] [vaɪn] - [klæd] [hɪlz] , [stʊd] [ˈwɒtʃɪŋ] [ɪkˈspektəntli] .
and on the lofty vine - clad hills , stood watching expectantly .
和 在 这 高远 藤 - 覆膜 丘陵 , 站立 观看 满怀期待地 .

在高耸的、爬满葡萄藤的山坡上，站着一群充满期待的观望者。

[wen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [əbˈzɜ:vəz] [ænd; ənd] [fəˈtəgrəfə-s] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊtər][boʊt] ,
When some of the official observers and photographers , in a motor boat ,
什么时候 一些 的 这 官方的 观察员 和 摄影师 , 在 一个 发动机 船 ,
当一些官方观察员和摄影师乘坐摩托艇时，

[wɜ:ɹ; wər] [wel] [aʊt][ɪn][ðə; ði] [leɪk] , [ə; eɪ][mæn][ɪn] [haɪ] - [tɑ:p] [bu:ts] , [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] ,
were well out in the lake , a man in high - top boots , standing in the water ,
是 出色地 出去 在 这 湖 , 一个 男人 在 高的 - 顶部 靴子 , 常设 在 这 水 ,
他们当时已经走到湖中央，一个穿着高帮靴的男人站在水里。

[ˈstɑ:rtɪd][ðə; ði] [prəˈpelər] , [ænd; ənd] [stept] [ˈkwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .
started the propeller , and stepped quickly out of the way .
开始 这 螺旋桨 , 和 步 迅速地 出去 的 这 方式 .

启动螺旋桨，然后迅速退到一边。

[ðen] [wɪð; wɪθ][ɪts] [greɪt] [ˈjeləʊ] [wɪŋz] [ˈbjʊ:tɪfli] [ɑ:rtʃt] [ænd; ənd] [dɪˈstendɪd] ,
Then with its great yellow wings beautifully arched and distended ,
然后 和 它是 伟大的 黄色的 翅膀 非常漂亮 拱形 和 膨胀 ,

然后，它展开巨大的黄色翅膀，姿态优美地拱起并舒展着，

[ðə; ði][ɪmˈpoʊzɪŋ][kra:ft][ræn] [ˈswɪftli] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɔ:r] , [ˈgli:mɪŋ] [ˈbrɪliəntli] [ɪn][ðə; ði]
the imposing craft ran swiftly out from the shore , gleaming brilliantly in the
这 气势磅礴 工艺 跑 迅速地 出去 从 这 支撑 , 闪闪发光 精彩 在 这
[,æftərˈnu:n] [sʌn] .
afternoon sun .
下午 太阳 .

那艘气势恢宏的船只迅速驶离岸边，在午后的阳光下闪闪发光。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] [flaʊts] [ænd; ənd] [ˈloʊər] [ˈedʒəz, ˈedʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʌdərz] [broʊk] [ðə; ði][ˈwɔ:tər][tu:; tə]
At first the floats and lower edges of the rudders broke the water to
在 第一的 这 浮标 和 降低 边缘 的 这 舵 打破 这 水 到
[ə; eɪ] [waɪt] [sɜ:rdʒ] ,
a white surge ,
一个 白色的 涌 ,

起初，浮筒和舵的下缘划破水面，激起一片白色的浪花。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [ɪn'kri:st] [ðeɪ] [roʊz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .
then as the speed increased they rose more and more from the surface .
然后 作为 这 速度 增加 他们 玫瑰 更多的 和 更多的 从 这 表面 .

然后随着速度的增加，它们离水面越来越高。

[ˈprez(ə)ntli][ðə; ði] [rɪr] [floʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌdərz] [klɪrd] [ðə; ði]['wɔ:tər] ,
Presently the rear floats and the rudders cleared the water ,
目前 这 后部 浮标 和 这 舵 已清除 这 水 ,

目前，船尾浮筒和舵已离开水面。

[ðə; ði] [frʌnt] [floʊts] [sti:l] ['skɪpɪŋ] [ɑ:n][ðer; ðər] [hi:lz] , [waɪt] [wɪð; wɪθ][foʊm] .
the front floats still skipping on their heels , white with foam .
这 正面 浮标 仍然 跳过 在 他们的 高跟鞋 , 白色的 和 泡沫 .

前面的浮标仍然用脚后跟轻快地跳跃着，上面满是白色的泡沫。

[ðə; ði] [hoʊl] [kra:ft][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [sɔ:rɪŋ] [pɔɪz] .
The whole craft was now in soaring poise .
这 所有的 工艺 曾是 现在 在 翱翔 沉着 .

整架飞机此刻处于翱翔的姿态。

[aɪ 'ti:] ['kwɪkli] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] [fə'tagrəfəs] , ['berɪŋ] [ɑ:n][ɪts] [bæk] [ðə; ði][ə'lɜ:rt]['paɪlət] ,
It quickly approached the photographers , bearing on its back the alert pilot ,
它 迅速地 接近 这 摄影师 , 轴承 在 它是 后退 这 警报 飞行员 ,

它迅速接近摄影师，背上驮着警觉的飞行员。

[hu:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['skru:tn,aɪzɪŋ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ænd; ənd] [wel] ['sætɪsfɑɪd][tu:; tə][let]
who seemed to be scrutinizing every part of it and well satisfied to let
WHO 似乎 到 是 仔细审查 每一个 部分 的 它 和 出色地 使满意 到 让

[aɪ 'ti:] [reɪs] .
it race .
它 种族 .

他似乎仔细检查了它的每一个部分，并且很满意地让它比赛。

[ðen] [aɪ 'ti:][roʊz] [mə'dʒestɪkli] [ænd; ənd] [seɪld] [ɑ:n]['i:v(ə)n] [wɪŋ] [wʌn] , - [fi:t] ; [sæŋk] ['sɔ:ftli] ,
Then it rose majestically and sailed on even wing 1 , 000 feet ; sank softly ,
然后 它 玫瑰 雄伟地 和 航行 在 甚至 翼 1 , - 脚 ; 沉没 轻轻 ,

然后它雄伟地升空，平稳地滑翔了1000英尺；然后轻轻地沉入海底。

[skɪmd] [ðə; ði]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [sɔ:d] [ə'nʌðər] [wʌn] , - [fi:t] ; [greɪzd] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] ,
skimmed the water , and soared another 1 , 000 feet ; grazed the water again ,
脱脂 这 水 , 和 飙升 其他 1 , - 脚 ; 放牧 这 水 再次 ,

掠过水面，又跃升1000英尺；再次擦过水面，

[roʊz][ænd; ənd] [seɪld] [θri:] , - [fi:t] ; [tɜ:rnd] [ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]
rose and sailed 3 , 000 feet ; turned on the water and came back in the same
玫瑰 和 航行 3 , - 脚 ; 转向 在 这 水 和 来了 后退 在 这 相同的

['mænər] ;
manner ;
方式 ;

升空并航行了 3,000 英尺；在水面上转弯，然后以同样的方式返回；

[ænd; ənd] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [pæst] [ðə; ði] [fə'tagrəfəs] , [sɔ:d] [ə'gen] ['nɪrli] [hæf][ə; eɪ][maɪl] .
and , as it passed the photographers , soared again nearly half a mile .
和 , 作为 它 通过了 这 摄影师 , 飙升 再次 几乎 一半 一个 英里 .

当它飞过摄影师们的视线时，又向上飞了近半英里。

[ðə; ði] [flaɪts] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:tɪd] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðen] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə] ['skwɔ:li] ['weðər] ,
The flights were repeated a few minutes later , then , owing to squally weather ,
这 航班 是 重复 一个 很少 分钟 之后 , 然后 , 欠款 到 狂风暴雨 天气 ,

几分钟后，航班再次起飞，但由于狂风大作，

[wɜːr; wər] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər] - [deɪz] .
were discontinued for 11 days .
是 已停产 为了 - 天 .

停用11天。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — **Zahm** .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[plɛrt] [fɑɪv] .
Plate 5 .
盘子 5 .

图5。

[flaɪt] [ʌv; əv] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [əˈbʌv] [leɪk] [ˈkjuːkə] [sepˈtembər] - , - ,
Flight of Langley Aeroplane above Lake Keuka September 17 , 1914 ,
航班 的 兰利 飞机 多于 湖 库卡 九月 - , - ,

1914年9月17日，兰利飞机飞越凯尤卡湖。

[ˈpaɪlətɪd] [baɪ] [iː] . [ˈdoʊz-ɪ, ˈdɔːrtɪ, ˈdɑːhɜːti] [ænd; ənd] [ˈdrɪv] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkɜːrtɪs] [ˈmoʊtər] [ænd; ənd] [ˈtræktər]
Piloted by E . Doherty and Driven by a Curtiss Motor and Tractor
试飞 经过 E . 多尔蒂 和 驱动 经过 一个 柯蒂斯 发动机 和 拖拉机

[skruː] .
Screw .
拧紧 .

由 E. Doherty 驾驶，由柯蒂斯发动机和牵引螺旋桨驱动。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — **Zahm** .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[plɛrt] [sɪks] .
Plate 6 .
盘子 6 .

图6。

[ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [sepˈtembər] - , - ; [ˈklaɪmɪŋ] .
Langley Aeroplane in Flight September 19 , 1914 ; Climbing .
兰利 飞机 在 航班 九月 - , - ; 攀登 .

兰利飞机在飞行中，1914 年 9 月 19 日；爬升。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — **Zahm** .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[plɛrt] [ˈsevən] .
Plate 7 .
盘子 7 .

图7。

[ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [ɑːkˈtoʊbər] [wʌŋ] , - ; [ˈnætʃ(ə)rəl] [pɔɪz] .
Langley Aeroplane in Flight October 1 , 1914 ; Natural Poise .
兰利 飞机 在 航班 十月 1 , - ; 自然的 沉着 .

兰利飞机在飞行中 1914 年 10 月 1 日；自然平衡。

[smɪθˈsoʊniːən, smɪˈsoʊniːən] [rɪˈpɔːrt] , - . — [ˈzæm] .
Smithsonian Report , 1914 . — **Zahm** .
史密森尼 报告 , - . — 扎姆 .

史密森尼报告，1914 年。—Zahm。

[plɛrt] [ɛrt] .
Plate 8 .
盘子 8 .

图8。

[ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [flaɪt] [ɑ:k'toubər][wʌn] , - .
Langley Aeroplane in Flight October 1 , 1914 :
兰利 飞机 在 航班 十月 1 , - .
兰利飞机于 1914 年 10 月 1 日飞行。

[ˈhæməndz,pɔ:rt] , [en] . [waɪ] . , [ɪn] [ˈbækgraʊnd] .
Hammondsport , N . Y . , in Background .
哈蒙兹波特 , N . 是 . , 在 背景 .
背景为纽约州哈蒙兹波特。

[ɑ:n][ɑ:k'toubər][wʌn] , - ,
On October 1 , 1914 ,
在 十月 1 , - ,
1914年10月1日，

[ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wʌz; wəz] [ɔ:nt[t] [æt; ət] - [ə; eɪ] . [em] . [ɪn][æŋ; ən][ɔ:f] - [ɔ:r] [bri:z] [strɔ:ŋ]
the aeroplane was launched at 11 a . m . in an off - shore breeze strong
这 飞机 曾是 发射 在 - 一个 . 米 . 在 一个 离开 - 支撑 微风 强的
[ɪˈnʌf] [tu:; tə] [reɪz] [ˈwaɪtkæps] .
enough to raise whitecaps .
足够的 到 增加 白浪 .
飞机于上午 11 点起飞，当时吹着强劲的离岸风，海面泛起白浪。

[ˈhʌvər] [wɪˈðɪn] - [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔʊt] [məˈtɪriəl] [ɔ:s] [ʌv; əv] [spi:d] ,
Hovering within 30 feet of the water , and without material loss of speed ,
悬停 之内 - 脚 的 这 水 , 和 没有 材料 损失 的 速度 ,
在距离水面30英尺的范围内悬停，且速度没有明显损失，

[aɪˈti:] [meɪd] [ɪn] [kwɪk] [səkˈseʃ(ə)n] [flaɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [duˈreɪn] ,
it made in quick succession flights of the following duration ,
它 制成 在 快的 演替 航班 的 这 下列的 期间 ,
它进行了一系列短时飞行，每次飞行持续时间如下：

[æz; əz] [əbˈzɜ:rvd] [baɪ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ju: ˈes][ɪn][ə; eɪ][ˈmʊtər][bɔʊt][ænd; ənd][taɪmd] [baɪ][maɪˈself] :
as observed by four of us in a motor boat and timed by myself :
作为 观察到 经过 四 的 我们 在 一个 发动机 船 和 定时 经过 我 :
我们四人乘坐摩托艇观察，并由我本人计时：
- [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , - [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , - [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , - [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , -
20 seconds , 20 seconds , 65 seconds , 20 seconds , 40
- 秒 , - 秒 , - 秒 , - 秒 , -
[ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] , - [ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] .
seconds , 45 seconds :
秒 , - 秒 .
20秒，20秒，65秒，20秒，40秒，45秒。

[æz; əz][ðə; ði] [spi:d] [θru:] [er] [ˈævərɪdʒd] [əˈbʔʊt] - [fi:t] [pər][ˈsekənd] ,
As the speed through air averaged about 50 feet per second ,
作为 这 速度 通过 空气 平均值 关于 - 脚 每 第二 ,
由于空气传播速度平均约为每秒50英尺，

[ðə; ði] [θru:] [er] [lenθs] [ʌv; əv] [ði:z] [flaɪts] [wɜ:r; wər] , [rɪˈspektɪvli] , [wʌn] , - [fi:t] , [wʌn] ,
the through air lengths of these flights were , respectively , 1 , 000 feet , 1 ,
这 通过 空气 长度 的 这些 航班 是 , 分别 , 1 , - 脚 , 1 ,
这些航班的空中航程分别为 1,000 英尺、1,

- [fi:t] , [θri:] , - [fi:t] , [wʌn] , - [fi:t] , [tu:'tu:] , - [fi:t] , [tu:'tu:] , - [fi:t] .
000 feet , **3** , **250 feet** , **1** , **000 feet** , **2** , **000 feet** , **2** , **250 feet** .
- 脚 , 3 , - 脚 , 1 , - 脚 , 2 , - 脚 , 2 , - 脚 .

000 英尺, 3,250 英尺, 1,000 英尺, 2,000 英尺, 2,250 英尺。

[æz; əz][ðə; ði] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [wel] [aʊt][frʌm; frəm] [ʃɔ:r] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hevi] ['biləʊz]
As the aeroplane was now well out from shore among the heavy billows
作为 这 飞机 曾是 现在 出色地 出去 从 支撑 之中 这 重的 波澜

[ænd; ənd] [waɪt] [kæps] ,
and white caps ,
和 白色的 帽子 ,

飞机此时已远离海岸, 置身于汹涌的波涛和白色的浪花之中。

[ˈmɪstər] . [ˈdouʒ-ti, ˈdɔ:ti, ˈdɑ:hə-ti][ˈlændɪd][,aɪ ˈti:][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈwɔ:tər][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [,aɪ ˈti:][hæf] [əˈbaʊt]
Mr Doherty landed it upon the water and turned it half about
先生 . 多尔蒂 登陆 它 之上 这 水 和 转向 它 一半 关于

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [flaɪt] .
for the homeward flight .
为了 这 回家 航班 .

多尔蒂先生将飞机降落在水面上, 然后调转半圈, 准备返航。

[ˌðerəˈpɑ:n] [ðə; ði] [prəˈpelər] [tɪps] [strʌk] [ðə; ði] [weɪvz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər][ˈbrʊkən][ɔ:f] ,
Thereupon the propeller tips struck the waves and were broken off ,
于是 这 螺旋桨 尖端 击 这 波浪 和 是 破碎的 离开 ,

于是, 螺旋桨桨尖撞击海浪, 断裂脱落。

[wʌn] [ˈkæstɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsplɪntər] [θru:] [ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ðə; ði][left] [wɪŋ] .
one casting a splinter through the center of the left wing .
一 铸件 一个 碎片 通过 这 中心 的 这 左边 翼 .

其中一人将一根碎片射入左翼中心。

[ðə; ði][ˈpaɪlət] [stɔ:pt] [ðə; ði][ˈendʒɪn] , [ˈrestɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [təʊd] [hoʊm][baɪ]
The pilot stopped the engine , rested in his seat , and was towed home by
这 飞行员 停止 这 引擎 , 休息 在 他的 座位 , 和 曾是 被拖走 家 经过

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈmoʊtər][boʊt] .
our motor boat .
我们的 发动机 船 .

飞行员关掉引擎, 在座位上休息, 然后被我们的摩托艇拖回了家。

[ðə; ði] [flaɪts] [wɜ:r; wər] ['wɪtnɪst] [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] [əˈtestɪd] [baɪ] ['meni] [ˈkɑ:mpɪtənt]
The flights were witnessed and have been attested by many competent
这 航班 是 目击者 和 有 到过 已证实 经过 许多 胜任的

[əbˈzɜ:vəz] .
observers .
观察员 .

这些航班有目击者在场, 并已得到许多权威观察员的证实。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['erəpleɪn] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [ˈtraɪəlz] , [ðə; ði][ˈpaɪlət] , [ˈmɪstər]
As to the performance of the aeroplane during these trials , the pilot , Mr
作为 到 这 表现 的 这 飞机 期间 这些 试验 , 这 飞行员 , 先生

. [i:] . [ˈdouʒ-ti, ˈdɔ:ti, ˈdɑ:hə-ti] ,
: **E** : **Doherty** ,
: E : 多尔蒂 ,

至于飞机在这些试飞中的表现, 飞行员E·多尔蒂先生表示:

[rɪˈpɔ:rts] , [ænd; ənd][wi; wi] [əbˈzɜ:rvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈherənt] [ˈlætərəl] [stəˈbɪləti] [wʌz; wəz] ['eksələnt] ,
reports , and we observed , that the inherent lateral stability was excellent ,
报告 , 和 我们 观察到 , 那 这 固有 侧 稳定 曾是 出色的 ,

[ðə; ði] [fɔ:r] - [ænd; ənd] - [æft][kən'troʊl][wʌz; wəz][sætɪsˈfæktəri] ,
the fore - and - aft control was satisfactory ,
这 前 - 和 - 后部 控制 曾是 令人满意的 ,

报告显示, 我们也观察到, 该车固有的横向稳定性极佳, 纵向控制性能令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kra:ft][bəuθ][ɑ:n][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][er] [wʌz; wəz]
and the movement of the craft both on the water and in the air was
和 这 移动 的 这 工艺 两个都 在 这 水 和 在 这 空气 曾是
['stedɪ] [ænd; ənd]['su:təb(ə)l][fɔ:r; fər]['præktɪk(ə)l] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['weðər] .
steady and suitable for practical flying in such weather .
稳定的 和 合适的 为了 实际的 飞行 在 这样的 天气 .
飞行器在水面和空中的运动都很稳定，适合在这种天气下进行实际飞行。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [floʊn] [mʌtʃ] ['haɪər] ,
Apparently the machine could have flown much higher ,
显然 这 机器 可以 有 飞行 很多 更高 ,
显然，这架机器原本可以飞得更高。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'vɔɪdɪd] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði]['wɔ:tər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lʌlz] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] ;
and thus avoided touching the water during the lulls in the breeze ;
和 因此 避免 接触 这 水 期间 这 平静 在 这 微风 ;
因此，在微风减弱的时候，避免了接触水面；

[bʌt; bət] ['haɪər] ['flaɪɪŋ] [dɪd][nɔ:t] [si:m] [əd'vaɪzəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][freɪl] ['trʌsɪŋ] [ʌv; əv] [wɪŋz]
but higher flying did not seem advisable with the frail trussing of wings
但 更高 飞行 做过 不是 似乎 建议 和 这 脆弱 桁架 的 翅膀
[dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] ['kæri] - [paʊndz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌŋ] ,
designed to carry 830 pounds instead of the 1 ,
设计 到 携带 - 磅 反而 的 这 1 ,
但是，由于机翼桁架结构脆弱，设计承载重量为 830 磅而不是 1 磅，因此更高的飞行似乎并不明智。

- [paʊndz] ['æktʃuəl] [weɪt] .
520 pounds actual weight .
- 磅 实际的 重量 .
实际重量520磅。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgli] ['erəpleɪn] [ɪz][ɪn]['pɜ:rfɪkt] [kən'dɪ(ə)n][ænd; ənd] ['redi]
At the present writing the Langley aeroplane is in perfect condition and ready
在 这 展示 写作 这 兰利 飞机 是 在 完美的 状况 和 准备好
[fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [tests] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [di:md] ['ju:sf(ə)l] .
for any further tests that may be deemed useful .
为了 任何 更远 测试 那 可能 是 被认为 有用 .
截至目前，兰利飞机状况良好，随时可以进行任何可能被认为有用的进一步测试。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redɪ] [fʊl'fɪld] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'zaɪnd] .
But it has already fulfilled the purpose for which it was designed .
但 它 有 已经 已完成 这 目的 为了 哪个 它 曾是 设计 .
但它已经实现了其设计目的。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ə'ɾɪdʒən(ə)l] ['strʌktʃər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
It has demonstrated that , with its original structure and power ,
它 有 已证明 那 , 和 它是 原来的 结构 和 力量 ,
它已经证明，凭借其原有的结构和力量，

[,aɪ 'ti:][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['paɪlət][ænd; ənd] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ʌv; əv]
it is capable of flying with a pilot and several hundred pounds of
它 是 有能力的 的 飞行 和 一个 飞行员 和 一些 百 磅 的
['ju:sf(ə)l][loʊd] .
useful load .
有用 加载 .
它能够搭载一名飞行员和数百磅的有效载荷飞行。

[aɪˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈerəpleɪn] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] [kæn; kən]
It is the first aeroplane in the history of the world of which this can
它是这第一的飞机在这历史中的这世界的哪个这能
[biː; bi] [ˈtruːθfəli] [sed] .
be truthfully said .
是说实话说 .

这是世界历史上第一架可以真正这么说的飞机。

[ɪf] [ðə; ði][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][biː; bi] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌndər] [mɔːr]
If the experiments be continued under more
如果这实验是持续在下面更多的
[ˈpeɪnzteɪkɪŋ] [ˈteknɪk(ə)] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [lɔːŋɡər] [flaɪts] [kæn; kən] [ˈiːzəli] [biː; bi] [əˈkɑːmplɪʃt] .
painstaking technical direction , longer flights can easily be accomplished .
费尽心力技术的方向 , 更长航班能容易地是完成 .
如果继续在更加细致的技术指导下进行实验 , 就很容易实现更长的飞行距离。

[ˈmɪstər] . [ˈmænli] ,
Mr . Manly ,
先生 . 曼利 ,
曼利先生

[huː] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈendʒɪn][ænd; ənd] [skruːz] [ænd; ənd] [huː] [dəˈrektɪd][ðə; ði] [kənˈstrʌk(ə)n]
who designed the Langley engine and screws and who directed the construction
WHO 设计这兰利引擎和螺丝和 WHO 指导这建造
[ænd; ənd] [tests] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˈerəpleɪn] [ʌp][tuː; tə] [dɪˈsembər] [eɪt] ,
and tests of the large aeroplane up to December 8 ,
和测试的这大的飞机向上到十二月 8 ;
设计了兰利发动机和螺旋桨的人 , 以及指导大型飞机建造和测试直至 12 月 8 日的人。

- , [rɪˈpɔːrts] [ðæt] [hiː; hi] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [prəˈpʌlʃn] [plænt][ə; eɪ][ˈstætɪk] [θrʌst] [ʌv; əv]
1903 , reports that he obtained from the propulsion plant a static thrust of
- , 报告那 he 获得从这推进植物一个静止的推力 of
- [paʊndz] ,
450 pounds ,
- 磅 ,
据1903年报道 , 他从推进装置中获得了450磅的静态推力。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌns][ræn][ðə; ði][ˈendʒɪn] [ˈʌndər] [fʊl] [loʊd][fɔːr; fər] - [ˈaʊərz] [kənˈsekjətɪvli] .
and that he once ran the engine under full load for 10 hours consecutively .
和那 he 一次跑这引擎在下面满的加载为了 - 小时连续 .
他还曾让发动机连续满负荷运转 10 个小时。

[ðɪs] [θrʌst] [ɪz] [ˈnɪrli] - [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðæt] [ˈkɑːmənli] [əbˈteɪnd] [æt; ət]
This thrust is nearly 100 pounds more than that commonly obtained at
这推力是几乎 - 磅更多的比那通常获得在
[ˈhæməndz,pɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [plænt] ,
Hammondsport with the same plant ,
哈蒙兹波特和这相同的植物 ;
这一推力比在哈蒙兹波特使用同一设备通常获得的推力高出近100磅。

[ænd; ənd] - [paʊndz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈstætɪk] [θrʌst] [əbˈteɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkɜːrtɪs] [ˈmoʊtər]
and 20 pounds more than the static thrust obtained with the Curtiss motor
和 - 磅更多的比这静止的推力获得和这柯蒂斯发动机
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪˈtiː] [fluː] [ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [wɪð; wɪθ][wʌn] ,
on the day when it flew the aeroplane with 1 ,
在这天什么时候它飞翔这飞机和 1 ;
比柯蒂斯发动机在飞机飞行当天获得的静推力高出 20 磅 , 当时飞机的重量为 1 ,

- [paʊndz] [ˈægrɪɡət] [wert] .
520 pounds aggregate weight .
- 磅总计的重量 :
总重量520磅。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此,

[baɪ] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][ˈendʒɪn][ænd; ənd] [prəˈpeləz] [tuː; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l][ˈnɔːrm(ə)l] [ˈwɜːrkɪŋ]
by restoring the engine and propellers to their original normal working
经过 恢复 这 引擎 和 螺旋桨 到 他们的 原来的 普通的 在职的
[kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [[ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][draɪv][ðə; ði] [ˈerəpleɪn] [ɪn] [sək'sesf(ə)l] [flaɪt] [wɪð; wɪθ]
condition they should be able to drive the aeroplane in successful flight with
状况 他们 应该 是 有能力的 到 驾驶 这 飞机 在 成功的 航班 和
[æn; ən] [ˈægrɪgət] [weɪt] [ʌv; əv] [ˈnɪrli] [wʌn] ,
an aggregate weight of nearly 1 ,
一个 总计的 重量 的 几乎 1 ,

通过将发动机和螺旋桨恢复到原来的正常工作状态，他们应该能够驾驶这架总重量接近 1,000 公斤的飞机成功飞行。

- [paʊndz] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ˈhæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][floʊts][ænd; ənd][ðer; ðər] [sə'steɪnɪŋ] [trʌs]
600 pounds , even when hampered with the floats and their sustaining truss
- 磅 , 甚至 什么时候 受阻 和 这 浮标 和 他们的 维持 桁架
[wɜːrk] .
work .
工作 :

即使受到浮筒及其支撑桁架的阻碍，重量也达到了 600 磅。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv] - [paʊndz] , [ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] , [wɪˈðəʊt] [floʊts] ,
With a thrust of 450 pounds , the Langley aeroplane , without floats ,
和 一个 推力 的 - 磅 , 这 兰利 飞机 , 没有 浮标 ,
[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [θrʌst] [ʌv; əv] [paʊndz] [ðə; ði] [ˈlæŋli] [ˈerəpleɪn] [wɪˈðəʊt] [floʊts] ,
兰利飞机没有浮筒，推力为450磅。

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][strɔːŋɡər] [ˈbeərɪŋz] ,
restored to its original condition and provided with stronger bearings ,
恢复 到 它是 原来的 状况 和 假如 和 更强 轴承 ,
[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][prəˈvaɪdɪd][wɪð; wɪθ][strɔːŋɡər] [ˈbeərɪŋz] ,
已恢复原状并配备了更坚固的轴承。

[[ʊd; ʒəd][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˈkæəri] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd] [səˈfɪʃ(ə)nt] [səˈplaɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈvɔɪɪdʒ]
should be able to carry a man and sufficient supplies for a voyage
应该 是 有能力的 到 携带 一个 男人 和 充足的 补给品 为了 一个 航程
[ˈlæstɪŋ] [ˈpræktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] .
lasting practically the whole day .
持久 几乎 这 所有的 天 .

应该能够搭载一名男子和足够一整天航行所需的补给品。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋlɪz] [ɛrəʊtɛknɪk] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [ˈsʌməraɪzd] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] : [wʌn] .
Dr . Langley's aerotechnic work may be briefly summarized as follows : 1 .
博士 : 兰利的 航空技术 工作 可能 是 简要地 总结 作为 跟随 : 1 .
[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈlæŋlɪz] [ɛrəʊtɛknɪk] [wɜːrk] [meɪ] [biː; bi] [ˈbriːfli] [ˈsʌməraɪzd] [æz; əz] [ˈfɔːloʊz] : [wʌn] .
兰利博士的航空技术工作可简要概括如下： 1.

[hɪz; ɪz][erəʊdaɪˈnæmɪk][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] , [sʌm; səm] [ˈrʌblɪft]
His aerodynamic experiments , some published
他的 空气动力学 实验 , 一些 已发布
[ænd; ənd][sʌm; səm][æz; əz] [jet] [ʌnˈrʌblɪft] ,
and some as yet unpublished ,
和 一些 作为 然而 未发表的 ,

他的空气动力学实验，有些已经发表，有些尚未发表，

[wɜːr; wər] [kəmˈpli:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l] [paɪəˈnɪr] [ˈeɪvɪˈeɪʃn] . [tuːˈtuː] .
were complete enough to form a basis for practical pioneer aviation . 2 .
是 完全的 足够的 到 形式 一个 基础 为了 实际的 先锋 航空 : 2 :
[wɜːr; wər] [kəmˈpli:t] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][fɔːr; fər][ˈpræktɪk(ə)l] [paɪəˈnɪr] [ˈeɪvɪˈeɪʃn] . [tuːˈtuː] .
足以构成实际先驱航空的基础。 2.

[hiː; hi] [bɪlt] [ænd; ənd] [lɔːntʃt] , [ɪn] - , [ðə; ði][fɜːrst] [stiːm] [ˈmɑːd(ə)] [ˈerəpleɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv]
He built and launched , in 1896 , the first steam model aeroplane capable of
他 建造 和 发射 , 在 - , 这 第一的 蒸汽 模型 飞机 有能力的 的
[prəˈlɔːŋd] [friː] [flaɪt] ,
prolonged free flight ,
延长 自由的 航班 ,

1896年，他制造并试飞了第一架能够长时间自由飞行的蒸汽模型飞机。

[ænd; ənd] [pəˈzesɪŋ] [gʊd] [ɪnˈherənt] [stəˈbɪləti] . [θriː] .
and possessing good inherent stability . 3 .
和 拥有 好的 固有 稳定 . 3 .

并且具有良好的固有稳定性。3.

[hiː; hi] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][ɪnˈtɜːr(ə)] - [kəmˈbʌstʃən] [ˈmɔʊtər][ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈpræktɪk(ə)] [mæn] -
He built the first internal - combustion motor suitable for a practical man -
他 建造 这 第一的 内部的 - 燃烧 发动机 合适的 为了 一个 实际的 男人 -
[ˈkæriŋ] [ˈerəpleɪn] . [fɔːr] .
carrying aeroplane . 4 .
携带 飞机 . 4 .

他制造了第一台适用于实用载人飞机的内燃机。4.

[hiː; hi] [drɪveləpt] [ænd; ənd] [səkˈsesfəli] [lɔːntʃt] [ðə; ði][fɜːrst][ˈgæsəliːn; ˌgæsəˈliːn][ˈmɑːd(ə)] [ˈerəpleɪn]
He developed and successfully launched the first gasoline model aeroplane
他 发达 和 成功地 发射 这 第一的 汽油 模型 飞机
[ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd] [friː] [flaɪt] . [faɪv] .
capable of sustained free flight . 5 .
有能力的 的 持续 自由的 航班 . 5 .

他研制并成功推出了第一架能够持续自由飞行的汽油动力模型飞机。5.

[hiː; hi] [drɪveləpt] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði][fɜːrst][mæn] - [ˈkæriŋ] [ˈerəpleɪn] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [səˈsteɪnd]
He developed and built the first man - carrying aeroplane capable of sustained
他 发达 和 建造 这 第一的 男人 - 携带 飞机 有能力的 的 持续
[friː] [flaɪt] .
free flight .
自由的 航班 .

他研制并制造了第一架能够持续自由飞行的载人飞机。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðɪs] [iː] - [tekst] [ˈfɑːloʊz] [ðə; ði][tekst] [ʌv; əv] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .
This e - text follows the text of the original publication .
这 e - 文本 跟随 这 文本 的 这 原来的 发布 .

本电子文本与原出版物的文本一致。

[sʌm; səm] [ˈmaɪnər] [ˌpʌŋktʃuˈeɪʃ(ə)n] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɛɡjəˌlaɪzd] .
Some minor punctuation inconsistencies have been regularised .
一些 次要的 标点 不一致之处 有 到过 正规化 .

一些细微的标点符号不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

